



Deputat în Parlamentul Republicii Moldova

Biroului Permanent al Parlamentului Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art.73 din Constituția Republicii Moldova și art.47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul Legii pentru modificarea unor acte legislative.

Anexe:

1. Proiectul de lege.
2. Nota informativă.

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
D.D.P. Nr. <u>222</u>		
"19"	09	2019
Ora		

Deputați în Parlament:

Grigore Novac
 V. Oduostaleo
 I. Mizolenco
 Сухомека А.
 G. Pere
 T. Dozoran
 M. Dozoran
 G. Vartanov
 G. Dolintă
 Andrei T. Cănețchi

Vetereșcu
 Buzărnă
 U. Zolotarev
 D. DARDANIAN
 I. SAVVA
 Usatci
 O. LIPSEI
 Komușkov
 R. Mădăraș

Lege
cu privire la modificarea unor acte legislative

Parlamentul Republicii Moldova adoptă prezenta lege organică.

Art. I – La art. 4 din Legea nr.1409/1997 cu privire la medicamente (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1998, nr.52-53, art.368), cu modificările și completările ulterioare, alineatele (4) și (5) vor avea următorul cuprins:

„(4) Informația de pe ambalajele medicamentelor produse de către producătorii autohtoni și în cazul medicamentelor de import se expune în limba de stat și în limba rusă, ca limbă de comunicare interetnică.

(5) Instrucțiunile de utilizare a medicamentelor se expun în limba de stat și în limba rusă, ca limbă de comunicare interetnică. Controlul veridicității informației expuse în instrucțiunile de utilizare a medicamentelor se asigură la etapa eliberării documentelor ce confirmă calitatea medicamentelor.”

Art. II – La art. 25 din Legea nr.105/2003 privind protecția consumatorilor (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011, nr.176–181, art.513), cu modificările ulterioare, alineatele (2) și (6) vor avea următorul cuprins:

„(2) Se interzice introducerea pe piață și/sau punerea la dispoziție pe piață a produselor, prestarea serviciilor în lipsa informației complete, veridice și corecte în limba moldovenească și limba rusă.

(6) Toate informațiile, inclusiv cele verbale, referitoare la produsele, serviciile oferite consumatorilor, documentele de însoțire, precum și contractele încheiate, trebuie să fie prezentate în limba moldovenească și limba rusă.

Art. III – Prezenta Lege intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

(1) Guvernul, în termen de 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentei legi, va aduce actele sale normative în concordanță cu prevederile legii.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

Notă informativă

la proiectul Legii pentru modificarea unor acte legislative

Scopul proiectului de lege

Prin prezentul proiect de lege se propune modificarea prevederilor art. 4 alin. (4) și alin. (5) din Legea cu privire la medicamente nr. 1409/1997, astfel încât atât instrucțiunile de folosire a medicamentelor, cât și informația de pe ambalajele medicamentelor autorizate pentru uz în Republica Moldova să fie disponibile în limba de stat și în limba rusă. Norme similare se propun a fi introduse și în Legea nr.105/2003 privind protecția consumatorilor.

Principalele prevederi și elemente noi ale proiectului de lege

Conform prevederilor legislației în vigoare, informația de pe ambalajele medicamentelor produse de către producătorii autohtoni se expune în limba de stat sau în limba de stat și în una din limbile de circulație internațională, iar în cazul medicamentelor de import – în limba de stat sau în un din limbile de circulație internațională.

Totodată, instrucțiunile de utilizare a medicamentelor se expun în limba de stat sau în limba de stat și în limba rusă. Controlul veridicității informației expuse în instrucțiunile de utilizare a medicamentelor se asigură la etapa eliberării documentelor ce confirmă calitatea medicamentelor.

Prin decizia sa nr. 104/19 din 9 august 2019, Consiliul pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității a reținut că normele menționate reprezintă discriminare indirectă în acces la informația privind instrucțiunile de folosire a medicamentelor.

În context, prezentul proiect de lege vine să înlăture această situație discriminatorie și propune ca instrucțiunile de folosire a medicamentelor, precum și informația de pe ambalajele medicamentelor autorizate pentru uz în Republica Moldova să fie disponibile în limba de stat și în limba rusă, ca limbă de comunicare interetnică.

Modificările propuse sînt conforme normelor constituționale. Or, art 16, alin. (2) din Constituția Republicii Moldova stipulează că toți cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără deosebire de rasă, naționalitate, origine etnică, limbă, religie, sex, opinie, apartenență politică, avere sau de origine socială și art. 36 alin. (1) prevede că dreptul al ocrotirea sănătății este garantat.

De asemenea, Pactul internațional cu privire la drepturile economice, sociale și culturale la art. 12 alin. (1) prevede că Statele părți recunosc dreptul pe care îl are

orice persoană de a se bucura de cea mai bună sănătate fizică și mintală pe care o poate atinge.

Comentariul general nr. 14 (2000) privind dreptul la cel mai înalt standard de sănătate, adoptat de Comitetul ONU pentru drepturile economice, sociale și culturale la pct. 12 prevede că unul din elementele de bază a dreptului la sănătate constituie accesibilitatea nediscriminatorie fizică, economică și informațională.

Impactul proiectului de lege

Proiectul de lege are drept scop sporirea accesibilității la informația privind instrucțiunile de folosire a medicamentelor, avînd ca finalitate respectarea drepturilor cetățenilor Republicii Moldova la sănătate.

Or, potrivit datelor recensămîntului din 2014, limbă rusă a fost declarată ca limbă maternă de 9,4% din populația țării, iar 14,1% au declarat că vorbesc limba rusă de obicei. Respectiv, potrivit pct. 1.2. din Strategia de consolidare a relațiilor interetnice în Republica Moldova pentru anii 2017-2027, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 1464/2016, limba rusă este declarată ca de limba de comunicare interetnică.

Totodată conform Legii nr. 382/2001 cu privire la drepturile persoanelor aparținînd minorităților naționale și la statutul juridic al organizațiilor lor, prin *persoane aparținînd minorităților naționale* se înțeleg persoanele care domiciliază pe teritoriul Republicii Moldova, sînt cetățeni ai ei, au particularități etnice, culturale, lingvistice și religioase prin care se deosebesc de majoritatea populației – moldoveni – și se consideră de altă origine etnică.

Mai mult, faptul că limba rusă este declarată limba oficială în două unități administrativ-teritoriale ale Republicii Moldova conturează necesitatea de a asigura accesibilitatea lingvistică pentru această categorie a populației. În consecință, lipsa instrucțiunilor de utilizare a medicamentelor, întocmite în limba rusă, afectează dreptul la sănătate al unui grup lingvistic major al populației.

Deputați în Parlament

V. Odrobitalco 